

<p>Issue Date / Дата выпуска: 06-07-17</p>	<p>Issue No / Номер: 027-17-WSB</p>
<p><u>ЭТО МОЖЕТ ПРОИЗОЙТИ С ВАМИ:</u> если <u>This Might Happen to you:</u> If</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Вы не соблюдаете политику об обращении с животными • Вы не держитесь подальше от бродячих животных • Вы подкармливаете животных на территории производственных объектов, в офисах и жилых помещениях • You don't follow animal control policy • You don't keep clear of any stray animals • You feed animals in the operational facility areas, offices and accommodation facilities

Описание происшествия

Incident Description

В машинном зале одной из установок КТЛ оператор ночной смены намеревался заменить камеру велосипедного колеса. Для этого он разложил на полу машинном зале все необходимые инструменты. Во время работы он потянулся за ключом. Игравший рядом котенок воспринял это как призыв к игре. Неожиданно прыгнув, он набросился на руку оператора и укусил за палец. Оператор был доставлен в клинику для оказания первой медицинской помощи, после чего был допущен к работе. После окончания смены в клинике оператору была сделана прививка. Также ему было назначено лечение, которое будет продолжаться около 3-х месяцев.

A night-shift operator was going to change his bicycle tyre inner tube in the turbine room of one of the KTL units. He placed all the required tools on the floor. While changing the inner tube, he stretched out for a wrench. The kitten playing nearby thought this would be a call to play. It jumped unexpectedly, fell upon the operator's hand and bit his finger.

The Operator was sent to the Clinic where he received an injection. He was also prescribed a 3-month treatment.

Что привело к происшествию

What Went Wrong

- В ходе расследования происшествия были подтверждены факты нахождения бродячих кошек на территории установок завода, а также на других объектах.
- Отмечено, что многие сотрудники продолжают терпимо относиться к нахождению бродячих кошек и собак на своих объектах. Наличие кошек на объектах у большинства сотрудников не вызывают сильных опасений, и поэтому они не предпринимают каких-либо действий.
- Сотрудники не знакомы с политикой об обращении с бродячими животными

- The incident investigation confirmed the facts of uncontrolled cats making home in the plant area as well as in other facilities.
- The employees are reported to be still tolerable towards the uncontrolled cats and dogs in the facilities, because most people are not strongly concerned about the cats and accordingly no action is taken by them.
- Employees are not familiar with the animal control policy

Выводы/План действий**Lessons Learned /Action Plan**

- Во всех отделах провести внеочередные собрания по ТБ для сотрудников:
- Подчеркнуть необходимость извещения о бродячих животных, о чем указано в политике об обращении с животными;
 - сообщить об этом инциденте и опасностях, связанных с бродячими животными;
 - привести несколько примеров из прошлых происшествий и указать, какие были последствия у людей, пострадавших от животных.
- Также отделу Эксплуатации оформить заявку на проведение осмотра всех зданий, контейнеров, участков, находящихся под контролем Эксплуатации завода, все возможные места обитания бродячих кошек и организовать их вывоз.

- Conduct a special safety meeting for the employees in all departments:
 - Outline the animal control policy requirements of reporting uncontrolled animals
 - communicate this incident and the hazards associated with stray animals;
 - give a few examples of previous incidents and the consequences to the people injured by animals.
- Operations will issue a request for an inspection of all buildings, containers and areas within KTL Operations control where cats are likely to make a home, and make arrangements to have uncontrolled cats removed.

SUPERVISORS/IN CHARGES OF OUR COMPANY AT VARIOUS WORK SITES ARE REQUESTED TO INCLUDE THIS BULLETIN IN THEIR WEEKLY MEETINGS AND THUS PROMOTE A SAFE WORKING CULTURE AMONG OUR WORK FORCE!

Супервайзерам и руководителям нашей компании, работающих на различных объектах.

Просим вас добавить этот бюллетень в ваши еженедельные собрания по Технике Безопасности, что бы таким образом повысить совершенствование техники безопасности в работе среди наших работников!

**Remember – Safety First!!!
Помните – Безопасность прежде всего!!!**